將臨期第三主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 61:1-2,10-11
我要萬分喜樂於上主。

吾主上主的神臨於我身上，因為上主給我傅了油，派遣我向貧苦的人傳報喜訊，治療破碎了的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚徒，宣布上主恩慈的喜年。我要萬分喜樂於上主，我的心靈要歡躍於我的天主，因為他給我穿上救恩的衣服，給我披上義德的外衣，使我有如頭戴花冠的新郎，有如佩帶珍珠的新娘。正如大地怎樣產生苗芽，田園怎樣使種子發芽，吾主上主也要怎樣在萬民前，產生正義和讚揚。

答唱詠　詠 (Ps) 1:46-48, 49-50, 53-54
【答】：我的心靈歡躍於我的天主。

領：我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主、我的救主，因為他垂顧了他婢女的卑微；今後萬世萬代都要稱我有福。【答】
領：因全能者在我身上，行了大事，他的名字是聖的，他的仁慈世世代代，賜與敬畏他的人。【答】
領：他曾使飢餓者，飽饗美物，反使那富有者，空手而去。他曾回憶起自己的仁慈，扶助了他的僕人以色列。【答】

讀經二：得撒洛尼人前書 (1 Thes) 5:16-24
天主使你們整個的神魂、靈魂和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保持無瑕可指。

弟兄姊妹們：你們應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主在基督耶穌內，對你們所有的旨意。不要消滅神恩，不要輕視先知之恩；但應當考驗一切：好的，應保持；各種壞的，要遠避。願賜平安的天主，親自完全聖化你們，使你們整個的神魂、靈魂和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保持無瑕可指。那召叫你們的，是忠信的，他必實行。

福音：聖若望福音 (Jn) 1:6-8,19-28
有一位站在你們中間，是你們所不認識的。

曾有一人，是由天主派遣來的，名叫若翰。這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，只是為給那光作證。這是若翰所作的見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」，他明明承認，並沒有否認；他明認說：「我不是默西亞。」他們又問若翰說：「那麼你是誰？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」他們又問：「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是，他們問他說：「你究竟是誰？好叫我們答覆那派遣我們來的人。你自己說你是誰？」若翰說：「我是在曠野裡呼喊者的聲音：修直上主的道路！正如依撒意亞先知所說的。」被派遣來的有些是法利塞人；他們又問若翰說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我以水施洗，但有一位站在你們中間，是你們所不認識的；他在我以後來，我卻當不起解他的鞋帶。」這些事發生於約但河對岸的伯達尼，若翰施洗的地方。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網　https://www.vaticannews.va/en.html

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行， 謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000　Account Number: 1594 7930

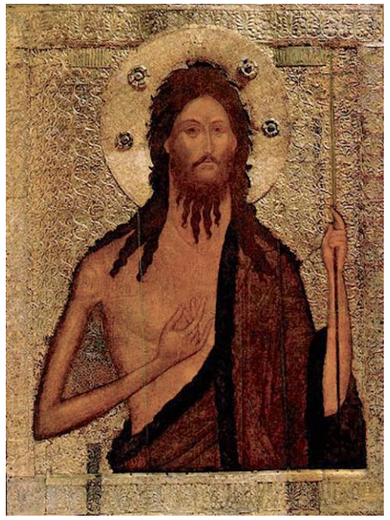
Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。

天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au　互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: https://www.facebook.com/groups/309539298626/
主任司鐸/神父 Chaplains:　Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父　電話:0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父　電話:0488 042 077

將臨期第三主日 2023 年 12 月 17 日

December 17th 2023 – 3rd Sunday of Advent



The Temple Gallery
Saint John the Baptist "Angel of the Desert" ca 1560

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. *(Jn 1:6)*

由天主派遣來的，名叫若翰。這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。*(若 1:6)*

彌撒時間:
星期六　晚上 7:00　St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日　早上 10:00　亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00　聖伯多祿朱廉堂 (粵語);
星期日　早上 11:30　St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事:
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)： 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2024-2025 RCIA「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 18/02/2024 開始聚會，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教; 也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328 電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姊妹主日平安！

將臨期的第三個主日來臨，我們踏入了喜樂主日的殿堂。是一個提醒我們堅定信念、傳播喜訊的機會。在這個重要的日子里，讓我們一同思考和感悟，將這份歡樂和鼓舞傳遞給我們周圍的人。

喜樂主日是我們信仰旅程中的一個里程碑，一個溫暖而光明的時刻。這天我們銘記並慶祝耶穌基督的降臨，他是愛與和平的使者，為我們帶來了希望和重生的信息。這段時間也是我們內心準備的時刻，去迎接基督的再來，而這等待的過程中，喜樂主日提醒我們，即使在忙碌與挑戰之中，我們也要懷抱喜樂，因為天主的恩典永遠與我們同在。

在這個喜樂的時刻，我們已經被邀請去分享這份喜悅。我們是基督的門徒，是被選召來傳播喜訊的人。但是這個喜悅不應該僅僅停留在個人心靈深處，而是要成為一種激勵和力量，傳遞給身邊的人，讓他們也感受到這份喜悅和希望。無論我們身處何地，無論遭遇何種困難，喜樂主日都提醒我們，天主的愛和恩典永遠伴隨著我們，這是我們要分享給他人的寶貴信息。

對於我們作為基督徒的責任，喜樂主日也賦予了更深層次的含義。我們被邀請成為那盞照亮黑暗的燈，成為那傳遞希望和愛的使者。在這個充滿挑戰和變革的世界中，我們可以通過喜樂、寬恕和慷慨的行為，修直和清理自我的內心世界為他人帶來溫暖和勇氣。然而，喜樂主日也提醒我們，喜悅並非排除困難和挑戰。在喜悅的背後，可能隱藏著痛苦和憂慮，但正是基督的愛和恩典賜予我們力量去面對這一切。喜樂主日不是掩蓋問題的遮羞布，而是鼓勵我們在困難中尋求力量和希望，在挑戰中堅守信念，讓喜悅成為我們前行道路上的支撐。

因此，在這個喜樂主日，讓我們懷著感恩和喜悅的心情，面對生活中的一切。讓我們傳播這份喜悅，成為愛的見證者，讓喜樂主日的光芒照耀每一個我們所經過的角落，讓我們成為帶來改變和希望的力量。願我們在喜樂中尋求力量，在愛中傳遞希望，在信仰中與他人分享這份喜樂，讓世界因我們的存在而更加美好，因為基督就是這樣給世界帶來這個光明，我們因此被召叫成為祂的傳播者。

另外，我在這裡也謝謝 Mary Liu，她服務團體尤其是在禮儀方面很多年，她會在下年 2 月份的 AGM 退休，在這裡特別的謝謝天主給我們派遣了這位好姊妹。謝謝她 20 多年如一日的忠心耿耿的門徒精神。在這裡提早給大家報告出來除了感謝 Mary 之外也是給大家報告，我們仍然需要一位或者兩位一起擔負起禮儀方面的服務，懇求天主派遣一兩位或者多位兄弟姊妹來繼續這份神聖的事工。

還有，Fr Jacob 已經回到中國探家和他生病的弟弟，請為他的弟弟祈禱–平安無事，也願王神父在這段時間裡得到休息回到團體繼續服務大家。

團體報告/ Community News

18/12 (星期一 Mon	晚上八時半至九時 45 分	**由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」** **主題: 真我** 在聚會中，我們會介紹藝術如何结合靈修，從而在觀賞藝術品中認識內在的自己，繼而找到及皈依天主。 我們會先在家觀看一「靈修與藝術一淺談宗教畫」系列的短片「真我 Real Me」。在片中，香港教區林祖明神父會介紹德國籍神父畫家 Fr Sieger Koder 的生平及作品的背後思想，透過介紹其中一張名為「真我」的畫作，林神父帶領我們進入靈修的境界，祈禱及默想。以認識了解真我的自己，從而找到及皈依天主。(林神父幾年前曾經到訪過亞洲中心作講座) 我們都歡迎你們來參加這個分享聚會。更歡迎你帶同親友來，無論是教友或非教友，一齊分享各位的生活及信仰經驗。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
24/12 (星期日 Sun)	晚上八時 8pm	**耶穌聖誕節日 - 感恩祭 (英/粵語)** 亞洲中心 **The Nativity of the Lord (Bilingual)** Asiana Centre
25/12 (星期一 Mon)	上午十一時 11am	**耶穌聖誕節日 - 感恩祭 (粵語)** 聖伯多祿朱廉教堂 **The Nativity of the Lord (Cantonese)** St Peter Julian's Church 請注意: 亞洲中心 聖誕日當天沒有感恩祭 Please note: No Mass at Asiana Centre on Christmas Day
30/12 (星期六 Sat)	下午三時至四時	團體每月一次的**明供聖體**。 誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。在 2023 年結束前讚美敬拜主和感恩一年的祝福。當日會有修和聖事。(亞洲中心) Monthly Community **Eucharistic Adoration** at Asiana Centre. All welcome to join to pray & praise God for the end of the Year. Sacrament of Reconciliation will be available. (Asiana Centre)

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.
來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人選是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。